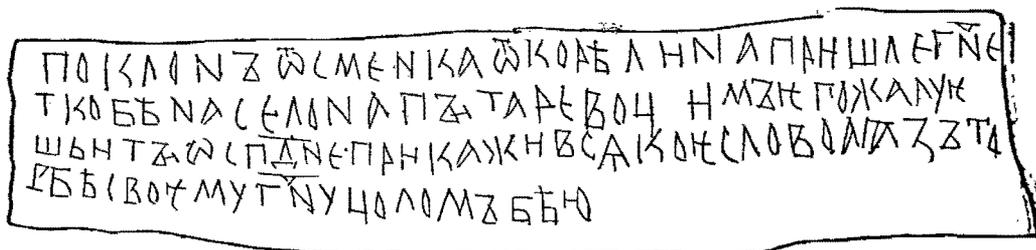


Для палеографии мало данных, очертания букв слишком просты. Можно отметить иотованное «а» с перекладиной в самой верхней части. О такой букве была речь по поводу предыдущей грамоты. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ Ѡ Сменка Ѡ Корѣлина. Пришле, господине, т кобѣ на село на Пыtareво, цимъ ко пожалуешь, и ты, господине, прикажи всакоу слово, а изъ торбѣ своему господину цоломъ бѣю.



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 243

Две описки очевидны: в выражении «к тобѣ» перепутаны две первые буквы, и ниже в слове «тобѣ» вставлена ненужная буква «р».

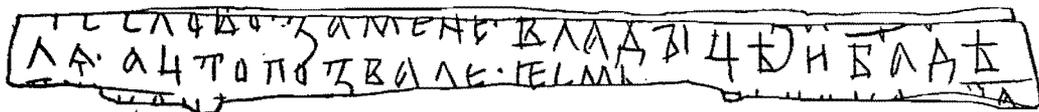
Сменко — уменьшительная форма имени Семен. Корелин — фамилия. Фамилии в Новгороде и вообще на Руси появились, как известно, только в XV в. Автор письма, по-видимому, ключник. В новгородских писцовых книгах конца XV в. село Пыtareво не обнаружено. Письмо довольно бессодержательно: ключник сообщает, что он ждет распоряжений хозяина.

В переводе грамота не нуждается.

Грамота № 244

Грамота № 244 найдена в пятом строительном ярусе, в квадрате 1174, на глубине 2,4 м, между срубами. Это отрывок письма:

--словаменевладыцѣбадѣ
ла. ацтопозвале. ксмь-----



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 244

Длина 0,23 м, ширина 0,02 м.

Иотованное «е» с перекладиной в самой верхней части появилось во второй половине XIV в. и держалось в XV в. (Карский, 187). О том же времени говорят и длинные ножки «д», наиболее обычные в XV в. (Черепнин, 244; Колесников, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 22). Встречено и опрокинутое влево якорное «е», появившееся во второй половине XIV в. (Щепкин, 105). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... слово за мене владыцѣ и бога дѣла. А что позвале кемь...

«Владыка» — официальное наименование новгородского архиепископа, встречаемое во всех источниках. Архиепископ, как известно, избирался на вече, возглавлял номинально новгородское правительство, да и фактически обладал огромной властью, руководя церковными делами и будучи крупнейшим новгородским феодалом. Грамота является просьбой замолвить слово владыке за автора грамоты. Это типичная просьба о протекции.

Перевод:

... слово за меня владыке ради бога. А что я позвал...

Грамота № 245

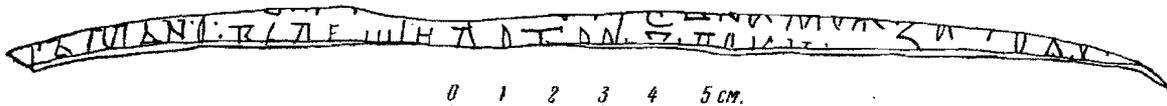
Грамота № 245 найдена в двадцать втором или двадцать третьем строительном ярусе, в квадрате 1184, на глубине 5,28 м, возле Великой улицы. Это небольшой отрывок из двух строк, которые обе сохранились не во всю выпину.

В верхней строке видны буквы:

намолаза

В нижней строке видны буквы:

ръмьновелешило



Прорись грамоты № 245

Длина 0,23 м, ширина 0,005 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XI в.

Для разделения на слова и для толкования нет никаких данных.

Грамота № 246

Грамота № 246 найдена в двадцать втором, двадцать третьем или двадцать четвертом строительном ярусе, в квадрате 1135, на глубине 5,54 м, на мостовой Великой улицы. Она лежала на двадцать четвертом уличном настиле, но два пре-